énergies

JUILLET/AOÛT 2004

BIMENSUEL N°219 - 0,3€ - ISSN 1247-9233

LE MAGAZINE D'INFORMATIONS LOCALES DE GARDANNE

Plusieurs centaines contre la fermeture

Page 10

Le Service de l'eau déménage, p6

Un bon cru pour Musiques à Gardanne, p5

Réception des enseignants retraités, p4

Bilan d'une année de sport, p8

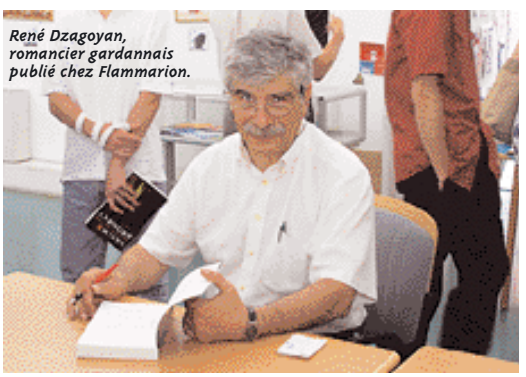
Pré-inscriptions à la Maison de retraite

CCAS, MOIS DE JUILLET. Élus municipaux et professionnels sociaux ont visité dernièrement le chantier de la Maison de retraite qui devrait ouvrir ses portes en janvier prochain. Dès à présent, les personnes intéressées peuvent se rendre au CCAS (Centre Communal d'Action Sociale) pour retirer un dossier de pré-inscription et se renseigner sur les modalités d'accueil et les aides sociales auxquelles elles peuvent prétendre. Dès le mois de septembre, une chambre témoin sera aménagée afin que les futurs résidents et leurs familles puissent avoir une idée de l'aménagement de ce lieu d'accueil. Pour la visiter, il vous suffira d'en faire la demande auprès du CCAS (tél. 04 42 65 79 10, Square Deleuil). Rappelons que cet établissement disposera de 80 lits au total, dont 20 chambres spécialement aménagées pour les malades d'Alzeihmer.

Sous la direction de l'architecte, élus, techniciens et responsables ont visité le chantier.
Photos : C. Pirozzelli

Connaissez-vous Vadim Bronsky ?

MÉDIATHÈQUE, LE 19 JUIN. Un nouveau venu a fait son apparition dans le paysage du roman policier français : il s'agit de Vadim Bronsky, flic solitaire et angoissé confronté au meurtre d'un harki, héros de *Dernière mort avant l'oubli,* dont un personnage est une Gardannaise bon teint. L'auteur, René Dzagoyan, est lui-même né à Biver, *« derrière l'église, dans une maison de mineur, »* précise-t-il devant ses lecteurs à La Médiathèque. Ayant parcouru le monde, des États-Unis au Kazakhstan, il avait déjà publié un roman en 1984, *le Système Aristote.* A la faveur d'une année sabbatique, il s'est remis à l'écriture et a attiré l'attention de Flammarion. *« J'ai longtemps cherché mon style, et j'ai redécouvert trois auteurs : Céline, Giono et Izzo. Je voulais qu'en me lisant, on entende quelqu'un parler. Et pour alléger la tragédie, j'ai introduit de l'humour dans les dialogues comme le faisaient si bien Michel Audiard et Frédéric Dard. »* Son prochain roman, *« une tragédie grecque dans le monde ouvrier des années soixante, »* sortira en mars 2005. Quatre autres polars de Vadim Bronsky sont par ailleurs en préparation.


René Dzagoyan, romancier gardannais publié chez Flammarion.

Les déchets de santé sont récupérés

PHARMACIES, MOIS DE JUILLET. Gardanne renforce encore sa collecte des déchets. En effet, la commune a passé une convention avec l'association *Alma Mater,* spécialisée dans la collecte des déchets d'activités de soins à risques infectieux. Des boîtes de récupération de matériels (seringues, aiguilles, tests...) sont remises gratuitement aux personnes automédicalisées par injection (diabétiques par exemple) qui devront les ramener aux pharmaciens une fois pleines. *Alma Mater* récupérera la collecte tous les trois mois et transportera les déchets en véhicule spécialement aménagés vers une usine de traitement agréée. La Ville a également confié à cette association le traitement de ces mêmes déchets à risques pouvant se trouver sur la voirie. Le personnel affecté au ramassage des ordures et les agents de voirie sont désormais équipés de gants, de pinces et de boîtes à récupération d'aiguilles.

La Saint-Jean a brillé de mille feux

ESPLANADE GABRIEL-PÉRI, LE 19 JUIN. C'est par une soirée plutôt fraîche que s'est déroulée la fête de la Saint-Jean, dans la pure tradition provençale. Des associations de Gardanne et ses alentours ont fait une halte devant la mairie où musiques et danses ont initié la soirée. Puis, muni de lampions colorés, le public a suivi le défilé dans la ville, en musique, jusqu'à l'Esplanade Gabriel-Péri où le bûcher attendait. Et sa préparation est tout un art. *« Nous sommes allés choisir le bois avec le personnel communal, explique Czeslaw Nadolski, président de l'Office de Tourisme. Ensuite, nous l'avons tronçonné aux bonnes dimensions. Le samedi, nous avons sablé le terrain puis fabriqué le bûcher, en carré à la base. Nous avons ensuite rempli le milieu de branchages divers et couronné le tout de genêt et de papier crépon aux couleurs de la Provence. »* Et la fête a battu son plein, le feu illuminant la place.

Danses provençales autour du feu.

Quelle cohésion sociale ?

Cohésion sociale ; voilà désormais le terme à la mode. Le président de la République et les ministres se relaient pour nous convaincre que telle est désormais la priorité.

On ne peut que s'interroger sur ces "bonnes intentions," lorsque l'on voit ce qu'il en est des politiques de l'État pour une ville comme la nôtre : réduction de l'aide au maintien dans le domicile des personnes en difficulté, suppression des crédits de la prévention dans la cadre du contrat local de sécurité, suppression des aides aux animations d'été, suppression des emplois jeunes de l'état dans l'Éducation nationale, réduction des crédits alloués à la construction et à la rénovation des logements sociaux...

Le plan Borloo, annoncé avec beaucoup de bruit, parle de solidarité, d'efficacité, de proximité... C'est bien ! Nous demandons donc au gouvernement et à ses représentants locaux de prendre localement les mesures en ce sens et de maintenir la Mission Locale de Gardanne qui correspond à tous ces critères. Et comme le ministre à parlé également du nécessaire engagement des élus locaux, nous lui demandons d'abord, de faire respecter leurs décisions. Si non, il en sera du plan Borloo comme de la réduction de la fracture sociale sur laquelle s'était fait élire le président de la République. Paroles...

Roger Meï,
Maire de Gardanne

Le CMP présenté aux habitants

GARDANNE, LE 19 JUIN. *« L'industrie de la microélectronique est un secteur en forte croissance, de l'ordre de 15 % par an. Il est nécessaire de former des ingénieurs créatifs et réactifs, capables d'anticiper sur trois ans. Je veux que ce centre soit une référence européenne dans le domaine de l'innovation. »* Robert Germinet, directeur de l'école des Mines de Saint-Étienne, ne fait pas dans la demi-mesure pour présenter le Centre microélectronique de Provence aux habitants, à La Médiathèque. *« Cette école n'aura pas de murs autour d'elle, elle sera ouverte sur la ville, ses étudiants et ses chercheurs iront dans les établissements scolaires pour développer la culture scientifique, »* ajoute Roger Meï. L'architecte Aymeric Zublena a présenté le projet architectural et répondu aux questions des Gardannais. Il a également pris le temps de rencontrer un riverain inquiet des nuisances. Les entreprises ont jusqu'à la fin juillet pour répondre aux appels d'offres. Les travaux commencent en octobre pour une durée de 18 mois.

L'architecte et le directeur de l'École des Mines de St-Étienne étaient présents.
Photo : C. Pirozzelli

Les élèves de Cézanne récompensés

BIVER, LE 11 JUIN. *« Chaque année, il y a des accidents de la route qui impliquent des enfants, avec des blessés et parfois des morts. Ce que vous avez appris, ça vous sera utile, c'est pour éviter tous ces malheurs. »* Face aux élèves de CM1 et CM2 de l'école Paul-Cézanne de Biver, Roger Meï ne mâche pas ses mots. Car si l'heure est aux récompenses pour l'école qui a obtenu les meilleurs résultats aux exercices de prévention routière, il n'est jamais vain de rappeler les consignes élémentaires de sécurité. *« À cet âge, souligne le gendarme Cordier, ils sont surtout vulnérables en tant que piétons, et sur les petits trajets entre la maison et l'école, quand ils ne mettent pas la ceinture de sécurité. »*

La prévention routière aura porté ses fruits à Biver.

Une belle soirée devant l'église illuminée

PLACE DE L'ÉGLISE, LE 13 JUILLET. C'est dans le cadre de la réhabilitation du Cours et de son plan lumière que la façade de l'église sera à son tour illuminée, dans la continuité du bâtiment Bontemps. A cette occasion, une soirée est organisée le mardi 13 juillet. *« Le père Bernard Cros et le maire Roger Meï invitent chacun d'entre vous à venir découvrir cette illumination »* déclare Jeannot Menfi, adjoint aux travaux. Au programme de cette soirée, *la Lyre gardannaise/grand ensemble gardannais* propose un concert dès 20h30, l'inauguration officielle aura lieu aux alentours de 22h et sera suivie d'une représentation de la chorale *Leï Cigaloun.*

Le chant des cigales

ÉGLISE DE GARDANNE, LE 18 JUIN.

«D'habitude, quand les gens chantent, on dit qu'ils font pleuvoir. Nous, on va essayer de réveiller les cigales.» En quelques mots, Jacques Daret donne le ton du concert de fin d'année des *Cigaloun.* C'est d'abord *les Cricris* (6-12 ans), habillés de rouge et jaune, qui obtiendront un rappel sur *Vassilis l'enfant grec.* Les adolescents d'*Hepta Plus* enchaînent avec des gospels et l'inusable *We are the world,* de Bob Geldof. Et enfin les 80 choristes adultes des *Cigaloun,* qui rendent un hommage particulier à Vincent Scotto, avec Miette, *C'est un air de la rue,* et bien entendu *La java bleue* et *la Canebière.* C'était aussi l'occasion de saluer les trente ans de direction de Roger Bruguier, chef de chœur des Cigaloun, et de Daniel Esposito, qui va confier Hepta Plus à son fils Clément.

80 choristes dans l'église de Gardanne: Les Cigaloun ont fait fort.

Photos: C. Pirozzelli

Les Illumineurs à la fête de Biver

BIVER, DU 11 AU 14 JUIN. Le succès de la fête votive de Biver ne s'estompe pas. Premier temps fort des beaux jours pour se retrouver en famille et entre amis, les amateurs ont pu librement participer aux concours de boules et de cartes, choisir leur manège, faire une halte aux stands gourmands avant d'aller éliminer sur la piste du bal. Mais le moment préféré des Bivérois fut sans conteste la soirée de clôture le 14 juin. Il est 22h15 lorsqu'une lumière apparaît au loin, sur la route. La Compagnie *Karnavires* présente son spectacle de rue (le centième), *les Illumineurs.* La foule s'agglutine sur les trottoirs, Biver s'embrase sous des effets pyrotechniques soutenus par de grandes structures métalliques représentant les constellations et installées un peu partout dans la cité. Tout autour, le public s'agite, suit pas à pas le cortège qui se dirige jusqu'au rond-point de la mairie annexe pour un final spectaculaire, riche en artifices. Il est un peu plus de 23h, le voyage dans l'espace et dans le temps est terminé, mais la fête continue, quelques minutes encore.

Les illumineurs de Karnavires ont clôturé la fête de Biver.

- ***UNE COLLECTE DE SANG*** **aura lieu le mercredi 28 juillet de 15h30 à 19h30 à la mairie annexe de Biver et le vendredi 13 août de 8h à 12h30 à la mairie de Gardanne.**
- ***UNE VISITE DE LA VIEILLE-VILLE*** **est proposée par l'Office de Tourisme le samedi 4 septembre à 14h. Rendez-vous au 31 Bd Carnot. Rens. 04 42 51 02 73.**
- ***LE NUMÉRO D'APPEL*** **de la Caisse d'Allocations familiales a changé. Veuillez désormais composer le 08 20 25 13 10 (24h/24, 7j/7).**
- ***DU 29 JUIN AU 31 AOÛT,*** **l'Écomusée de la forêt propose une exposition temporaire sur le lichen.**
- ***LE SERVICE MUNICIPAL DE L'EAU*** **déménage. Il vous accueille désormais dans ses nouveaux locaux situés au n°184, avenue Mistral (à côté de la Maison du droit et du citoyen). Les coordonnées téléphoniques restent inchangées: 04 42 51 79 75, 24h/24h.**

Au revoir et merci

HÔTEL DE VILLE, LE 22 JUIN.

Pour elles, l'école est vraiment finie. Marie-France Demonet, (maternelle des Aires), Gisèle Després, (maternelle Beausoleil), Jacqueline Beysson (maternelle Fontvenelle) et Marie-Louise Rochas (primaire Château-Pitty) ont été accompagnées en mairie par un grand nombre d'enseignants et d'ASEM, avant d'être reçues par les élus. *«L'école laïque, c'est le lieu où les citoyens apprennent à vivre ensemble. C'est le contraire du communautarisme. La laïcité est une richesse qu'il faut absolument préserver. Je voudrais aussi rendre hommage à votre travail,»* déclarait Roger Meï. Enseignante à Gardanne depuis 32 ans, Jackie Beysson confiait: *«si c'était à refaire, je choisirais le même métier, dans la même ville et dans la même école.»* Ses centaines d'élèves ne l'oublieront pas.

On se souviendra de ce Musiques à Gardanne 2004, qui continue tout l'été dans les quartiers. Les Fabulous Trobadors et Michaël Jones ont largement justifié leur réputation au cours de deux soirées riches en émotion et en surprises.

De la tchatche et du blues

Zic zazou et leur kiosque à moteur au milieu des terasses.

Le quart de finale de l'Euro France-Grèce allait-il concurrencer la première soirée de *Musiques à Gardanne* ? On aurait pu le penser, vendredi 25 en début de soirée. Calme relatif sur le cours, avec quelques attroupements devant les groupes installés en bas de la rue Borély ou devant l'immeuble Bontemps. Sur le cours Forbin, l'atelier *scratch* du service jeunesse montre son savoir faire. Les terrasses des cafés sont plutôt bien garnies, et les écrans de télévision permettent de garder le contact avec Lisbonne, où les nouvelles sont plutôt inquiétantes. L'ambiance monte d'un cran avec les Gardannais de *Hurle Vent* qui assurent la première partie sur scène. Huit mois après Souad Massi à la Maison du Peuple, ils ont gagné un musicien supplémentaire (contrebasse) et étoffé leur répertoire, avec une texture sonore particulièrement chaleureuse.

LES FABULOUS TROBADORS DONNENT LA LEÇON AUX BLEUS

A 23h10, pendant que les Bleus ruminent dans les vestiaires leur élimination sans gloire, *Les Fabulous Trobadors* s'apprêtent à justifier leur réputation. Claude Sicre et Ange B. sont accompagnés d'un bassiste, d'une batteuse, de deux choristes et de deux danseurs qui vont descendre à deux reprises au milieu du public pour entraîner la foule dans une ronde toulousaine où chacun se donne en spectacle à tour de rôle. En grande forme, les Occitans enchaînent avec deux autres spécialités maison : l'anniversaire sur scène de Florent, 23 ans, et Laurence, 30 ans (qui s'en souviendront) et les fameux duels de tchatche, éblouissante jonglerie verbale. Au bout d'un quart d'heure, l'élimination de la France est déjà oubliée. D'ailleurs, les coéquipiers de Zidane auraient pu s'inspirer des *Fabulous Trobadors* : maîtrise technique, changements de rythme incessants, percussion, accélérations foudroyantes, une-deux millimétrés, sens de l'esquive, créativité débordante, communion avec le public et par dessus tout une énorme envie de se faire plaisir. Tout ce qui a manqué aux Bleus sur la pelouse de Lisbonne était là, sur les planches de Gardanne, à portée de main, d'oreilles et de cœur.

Michaël Jones a testé ses nouvelles chansons.
Photos : C. Pirozzelli

Le ton est donné et le lendemain, le cours est pris d'assaut pour la deuxième soirée de ce qui s'avère déjà comme un grand cru de Musiques à Gardanne. *Zic Zazou* et son kiosque à musique itinérant entraîne le public de la place Dulcie-September à la place de la mairie, avant de conclure par un mini-feu d'artifice. Les Marseillais de *Cinq avenues*, un des quatre groupes lauréats du tremplin *Courte Échelle,* montrent déjà une belle maîtrise de la scène et séduisent avec leur rock français sincère et inventif. Arrive enfin Michaël Jones qui confie d'entrée : *« je n'aurais jamais cru faire un jour un concert dans la ville que je traversais pour aller de Saint-Maximin à Plan de Campagne. Je suis content d'être là. »* Et il le prouve en enchaînant blues et rock, français et anglais (son père, un Gallois, était du débarquement du 6 juin 1944 et a épousé une Normande), une chanson inédite écrite par Francis Cabrel (*Marcher dans Memphis*), une autre par Jean-Jacques Goldman (*Le frère que j'ai choisi*) et quelques reprises, notamment le *Say it ain't so* de Murray Head. Son premier album solo est annoncé pour octobre. Suite de Musiques à Gardanne dans les quartiers le 9 juillet à Notre-Dame, le 17 au centre-ville, le 21 à Font du Roy, le 24 dans la vieille ville et le 30 à Biver (voir en dernière page).

Bruno Colombari

Claude Sicre zt Ange B. des Trobadors vraiment fabuleux.

Je trie, tu tries, nous agissons pour notre environnement

Deux semaines autour du recyclage.
Photos: C. Pirozzelli

Les bras chargés de déchets, Virginie entre dans la cour de l'école Frédéric-Mistral. Après un cours théorique sur les produits recyclables à une classe de CM2, une vidéo sur le tri et le recyclage leur est projetée. Nous sommes en plein cœur de l'animation sur *les Recyclades* lancée par Éco-emballages et prise en charge par le service de l'environnement de la mairie. Du 12 au 27 juin, cette opération aura sensibilisé les classes primaires, notamment pendant le temps de cantine où de nombreuses activités leur ont été proposées : jeux, sensibilisation durant les repas, tri sur les plateaux (soulignons la collaboration du personnel municipal sur ce projet). De son côté, le service jeunesse a animé un atelier scientifique avec l'association *Les petits débrouillards.* Les adultes n'auront pas été oubliés, une visite de la Malespine ainsi qu'une exposition itinérante s'adressait à eux. *« Nous avons distribué des documents d'aide au tri aux passants et apporté des réponses à leurs questions suite à la visite de l'exposition »* commentent Virginie et David, deux des animateurs de l'opération.

Projets pour l'agriculture

La municipalité a convié les différents acteurs de l'agriculture gardannaise le 24 juin dernier afin de faire le point sur l'étude de l'activité agricole réalisée par la Chambre d'Agriculture. Cent cinquante hectares de terres agricoles, 260 hectares exploitées, 43 hectares de friche dont 11 en zone agricole, 15 exploitants, voilà quelques chiffres qui résument la situation. La SAFER, (Société d'Aménagement Foncier et d'Établissement Rural) avec qui une convention vient d'être signée a ensuite rappelé son rôle et répondu aux questions du public. La réhabilitation des terrains en friche et les ventes de parcelles ont été à l'ordre du jour. De leur côté, les élus présents ont réaffirmé leur volonté de maintenir les zones et l'activité agricoles en essayant de faciliter l'installation des jeunes agriculteurs. Un souhait repris par les représentants des AMAP (Associations pour le Maintien d'une Agriculture paysanne) qui aimeraient travailler avec un agriculteur local.

Derniers travaux au quartier des Prés

Les abords de la D6 entre la voie ferrée et le centre commercial Champion sont en travaux depuis avril dernier. Il s'agit en fait de la toute dernière tranche issue du passage à deux fois trois voies de la départementale. Le bassin de rétention doit collecter les eaux de ruissellement des talus, mais aussi du Cativel par un fonçage sous la D6. *« Ça réduira considérablement les risques d'inondation pour les riverains du chemin des Prés et de la D7, »* explique Lionel Grenouillet, de la Direction des Routes, des travaux et de l'équipement (DRTE) au Conseil général. Le bassin écrêteur rejette en effet moins d'eau qu'il n'en reçoit, et l'évacue lentement après la fin de la pluie. Un bassin de dépollution en béton est en cours de construction pour recueillir les huiles mélangées aux eaux de ruissellement. Les travaux devraient s'achever vers la fin septembre, en même temps que ceux sur l'autre bassin de rétention, en face le plan d'eau de Fontvenelle. Quant à l'échangeur du Payannet, il sera ouvert à la circulation en novembre prochain.

Un grand bassin de rétention protègera le quartier des inondations.

Victoire de la gauche aux européennes

Forte abstention et confirmation de la poussée de la gauche : le verdict des élections européennes du 13 juin est le même à Gardanne et dans le reste du pays. La région Sud-Est compte 4 députés PS, 3 UMP, 2 UDF, 2 FN, un Vert et un UMP.

	Gardanne	Sud-Est
Inscrits	14 149	7 038 742
Abstention	67,2%	59,6%
Rocard (PS)	28,6% 1 284	28,6% 791 670
Le Pen (FN)	15,7% 707	12,2% 336 782
Gomez (PCF)	13,9% 627	5,1% 140 015
Grossetête (UMP)	9,9% 446	17,7% 489 845
Cornillet (UDF)	7,8% 349	11,8% 326 588
Benhamias (Verts)	6,2% 278	8% 221 271
Louis (MPF)	4,6% 206	6,1% 169 985
Vachetta (LCR-LO)	4,1% 182	2,4% 65 601
Vidal-Daumas (CPNT)	2,4% 109	1,8% 49 836
Marchiani (RPF)	2,2% 98	2,2% 60 104

Louis (MPF), Vachetta (LCR-LO), Vidal-Daumas (CPNT), Marchiani (RPF), Governatori (div), Mirguet (PT), Laurelli (div), Delage (div) totalisent 17,9% à Gardanne (15,7% dans le Sud-Est)

De la maintenance de la voirie à la suite des travaux dans les écoles du centre en passant par la réfection du stade Albert-Curet à Biver, les chantiers seront nombreux cet été.

Les travaux de l'été

Le stade Albert-Curet sera recouvert d'une pelouse synthétique.
Photo : C. Pirozzelli

Le gros chantier estival se déroulera à Biver, au stade Albert-Curet. Ce terrain, datant de plusieurs dizaines d'années ne répondait plus aux normes de sécurité et avait besoin d'un meilleur sol. Le choix a été de remplacer la pelouse par du gazon synthétique. *« Le terrain sera allongé et élargi explique Dominique Guéret du service des sports. Le revêtement sera l'un des plus modernes existant. Résistant au piétinement des joueurs, il nécessite un arrosage limité, de quelques minutes à peine par semaine. »* Côté entretien, un brossage hebdomadaire et une intervention de décompactage tous les deux ou trois ans suffisent.

En ce qui concerne les travaux de voirie, la rue des Violettes sera regoudronnée, les différents réseaux seront remis en état. Au chemin des Sophoras, la chaussée sera élargie et un mur de soutènement sera construit. Sur l'avenue des Aires, le trottoir côté résidence Sainte-Victoire sera également élargi, des plantations seront effectuées et l'éclairage public sera renforcé. Au chemin de Provence, un passage piéton surélevé devrait permettre de réduire la vitesse.

Le programme de rénovation des écoles du centre se poursuit avec notamment la réfection des classes restantes à Prévert, Bayet et Beausoleil, la salle de restauration de la maternelle, le changement des fenêtres, la démolition des préfabriqués.La salle de cantine de l'école Cézanne de Biver subira des travaux d'isolation phonique.

C.N.

Ouverture et fermeture des différents lieux publics cet été

MAISON DU DROIT

Fermeture du 2 août au 22 août inclus.

Du 23 août après-midi au 30 août, seulement l'accueil fonctionnera.

PISCINE

A partir du mercredi 30 juin et jusqu'au 1er septembre :
ouverture tous les jours de 10h30 à 13h30 et de 14h30 à 18h45.

MAIRIE ANNEXE DE BIVER

Fermeture du 1er au 31 août.

MÉDIATHÈQUE

Horaires du 29 juin au 28 août : ouverture de 15h à 18h les mardi, jeudi et vendredi, et de 10h à 13h les mercredi et samedi.

Fermeture pour réinformatisation du 31 août au 11 septembre inclus.

CINÉMA

Fermeture du 21 juillet au 17 août inclus.

FERMETURE DES BOULANGERIES

- ***Bonnerue*** (Place Gambetta) du 3/07 au 1/08 inclus
- ***Monti*** (Cours Forbin) du 14/07 au 3/08 inclus
- ***Ollive*** (Quartier Salonique) du 2/08 au 15/08 inclus
- ***Castor*** (Cours Forbin) du 9/08 au 23/08 inclus
- ***Jean*** (Avenue de Nice) du 9/08 au 30/08 inclus
- ***Carnino*** (Bd Carnot) du 12/08 au 5/09 inclus
- ***La fournée dorée*** (Rond point du lycée)

Fermeture à 14h tous les après-midis en août

- ***Gandilhon*** (Avenue de Toulon) Fermeture tous les après-midis en août
- ***Parc du Vallat*** Fermeture tous les après-midis en août
- ***Le fournil du cours*** (Cours Forbin) du 20/09 au 27/09 inclus
- ***Pistolesi*** (Cours de la République) Pas de fermeture
- ***Le Père Boulange*** (Avenue de Nice) Pas de fermeture
- ***Petrin Bougnat*** (C.C Champion) Pas de fermeture
- ***Le Roy*** (Place de Biver) Pas de fermeture
- ***Ferretti*** (Quartier Cauvet) Pas de fermeture

INSCRIPTIONS AUX ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES

Dates et horaires des inscriptions à la restauration scolaire, à la garderie périscolaire (16h20 à 18h15), aux centres de loisirs et aux transports scolaires (Gardanne et interurbains du Conseil général) pour la rentrée 2004/2005. **Vous pouvez vous présenter au service des affaires scolaires, 17 rue Borély (04 42 65 77 30) aux dates suivantes :**

- Du lundi 5 juillet au vendredi 16 juillet de 8h30 à 12h et de 13h à 16h.
- Du mardi 17 août au mardi 31 août de 8h30 à 12h et de 13h à 16h.
- Du mercredi 1er septembre au vendredi 3 septembre de 8h30 à 11h30 et de 13h à 17h.

Restauration scolaire

Vous pouvez inscrire votre enfant si vous avez 3 enfants scolarisés à Gardanne (fournir la photocopie du livret de famille et un certificat de scolarité pour les collégiens et les lycéens), si les deux parents ou le parent élevant seul son enfant travaillent (fournir le dernier bulletin de salaire de chacun), si l'enfant utilise un transport scolaire (fournir un justificatif de domicile).

Garderie périscolaire (16h20 à 18h15)

L'enfant doit avoir obligatoirement 3 ans.

La garderie est réservée aux enfants dont les deux parents ou le parent élevant seul son enfant travaillent (fournir une photo d'identité et le dernier bulletin de salaire de chacun).

Les centres de loisirs

L'enfant doit être scolarisé, les parents doivent habiter la commune ou être imposables sur la commune (fournir une photo et un justificatif de domicile).

Les transports scolaires

Les transports scolaires concernent les enfants des classes maternelles et primaires pour lesquelles un circuit existe. Fournir un justificatif de domicile de moins de trois mois.

2004, année des JO. Gardanne aura marqué le coup en accueillant la flamme olympique à la piscine et... l'Olympique de Marseille au stade Savine. Les associations sportives de la ville ont quant à elles fait pratiquer des milliers d'adhérents, dans le respect des règles et de l'adversaire. Petit tour d'horizon de la saison qui s'achève.

Des médailles, des podiums... et une flamme

Les triathlètes du CLES accompagnent la flamme olympique à la piscine.
Photos : C. Pirozzelli

Avec l'ouverture du centre municipal de loisirs aquatique, en mai, et l'installation d'une pelouse synthétique au stade Albert-Curet cet été (lire page 5), l'année 2004 aura vu du nouveau dans les équipements sportifs de la commune.

Quant aux clubs, ils ont comme chaque année connu des fortunes diverses, sachant en cette année olympique que l'important, c'est de participer. La flamme olympique est d'ailleurs passée par Gardanne, du puits Morandat à la piscine, le 9 juin dernier. Parmi les associations sportives participantes, à noter ***la section triathlon*** du CLES, qui s'est impliqué fortement pour le spectacle final. Des triathlètes qui se sont distingués, puisque trois d'entre eux (Christophe Rocchia, Gilles Demazeau et Alain Dupuis) se sont qualifiés pour le championnat de France courte distance, et six autres (Jean-Michel Obe, Philippe Brandely, Alain Jorda, Jean Cordier, Béatrice Talec et Alain Dupuis) se sont qualifiés pour le championnat de France longue distance. Ils font donc partie des meilleurs régionaux.

Le Gardanne Handball repart à zéro avec un nouveau bureau. En ligue, les seniors féminines (prénationales) ont terminé 5es, et les moins de 18 ans masculins (excellence) finissent 8es. A noter les bons résultats des jeunes, notamment chez les filles les moins de 14 ans (excellence) 1ères et meilleures régionales, et chez les garçons les moins de 15 ans (honneur) 1ers et invaincus. Les moins de 13 ans (promotion) terminent également 1ers.

Toujours le ballon, mais cette fois-ci au pied avec la saison en noir et blanc de l'équipe fanion de ***l'AS Gardanne.*** En noir côté championnat : 12e place, relégation en DHR et de nombreuses sanctions disciplinaires. En blanc côté coupe de Provence, avec un parcours sans faute jusqu'à la finale à Martigues, où Fos ne s'est imposé qu'aux tirs aux buts (0-0). Chez les jeunes, à noter la troisième place des 18 ans (honneur) et des 15 ans (pré-excellence) et la performance des 13 ans qui accèdent à la finale de la coupe Max-Crémieux pour la première fois dans l'histoire du club.

Au Biver Sports, l'équipe première a fait un bon championnat en PHB (6e à 8 points du premier). Trois équipes de jeunes accèdent à un niveau supérieur : les 15 ans et les 13 ans qui passent en pré-excellence, et l'autre équipe de 13 ans qui montent en honneur. Des 13 ans qui ont joué trois finale cette année : celles des tournois internationaux d'Antibes et de Portiragnes, et celle du championnat de Provence. Les benjamins ont aussi remporté le tournoi national de la Grande Combe et les poussins le tournoi international de Castelnaudary. Pour en terminer avec le football, rappelons que l'OM s'est entraînée au stade Savine la veille de son match de demi-finale de la coupe UEFA contre Newcastle.

Un médaillé de bronze au championnat de France de Tae Kwon Do.

Le Tennis club municipal s'est distingué cette saison avec la montée en départe-

Volley, football et solidarité

Fin mai, Gardanne a accueilli une soixantaine d'Algériens et d'Italiens à l'occasion du tournoi international de football et de volley organisé par le CLES, sous l'égide de la FSGT. Le travail de plusieurs dizaines de bénévoles à la préparation de cette rencontre placée sous le signe de la solidarité aura porté ses fruits et permis des échanges qui vont bien au-delà du sport. Comme l'explique Claude Jorda, un des organisateurs, *« le tournoi de volley était une grande première, les équipes françaises comme étrangères souhaitent renouveler l'expérience en lui donnant une dimension supérieure dès l'an prochain. »* Au cours de ces quelques jours passés ensemble, les trois Fédérations présentes ont pris la décision de continuer ces rencontres et de tourner entre la France, l'Italie et l'Algérie.

mentale 1 de son équipe féminine, et de l'accession en régionale 2 de son équipe masculine. D'autre part, Philippe de Abreu est actuellement en tête du circuit régional de la Provence.

Gardanne Vélo a envoyé deux vététistes au championnat de Provence à Superdevoluy : Steve Lecourt (espoir) a obtenu la 10e place, ce qui le qualifie pour le championnat de France à Montgenèvre du 15 au 18 juillet. Julien Launais (junior) a fini 13e. Les mêmes ont également brillé en coupe de Provence, avec une 3e place pour Steve et une 8e pour Julien.

Hors compétition, mais c'est aussi du sport, à noter l'organisation par ***la section vélo*** du CLES de *la Gardannaise* en septembre dernier (300 participants, route et VTT) et la participation du club aux *3 jours cyclo* en Ardèche à la Pentecôte. Pour la petite histoire, saluons la montée du Ventoux par José Atienzar, 82 ans.

Sans les vélos, mais avec des jambes solides, les adhérents de ***la section course à pied*** du CLES est actuellement en tête du classement de la coupe de la montagne FSGT, même s'il reste une épreuve à parcourir à Isola 2000 cet été. Au critérium national de trail à Alès, Sophie Meï (1ère) et Claude Luque (3e) montent sur le podium des féminines, comme Guy Pinet (2e) et Daniel Luxembourg (3e) pour les vétérans.

En gymnastique, les petits de ***l'Olympic Gym Gardanne*** n'ont pas été en reste, avec une deuxième place départementale pour les 6-8 ans, chez les filles et chez les garçons (pas de jaloux). Caroline Aubert, 6 ans, a terminé 1ère régionale en catégorie honneur, tandis que Kevin Barritaud finit 11e en région.

En danse, ***le club Léo-Lagrange*** place deux filles sur le podium du concours régional : Madeline Amore (12 ans), 3e prix en style contemporain et Margot Farrando (8 ans), 3e prix en style classique. Morgane Arab-Tani a obtenu les encouragements.

En arts martiaux, la performance de l'année a été décrochée en karaté par Adrien Brau et Charlène Gracia, tous deux champions de France benjamins pour ***le Gardanne Karaté Shotokan,*** sans oublier le titre de champion de Provence de Dilan Brau en poussins.

Le Tae kwon do club gardannais a fait presque aussi bien avec trois champions de région en minime : Rémi Faudon, Romaric Arab-Tani et Alan Przygocki, tous trois qualifiés pour le championnat de France. Alan Przygocki en est revenu avec une médaille de bronze.

Les féminines seniors du club d'escrime ont brillé au niveau national.
Photos : C. Pirozzelli

Kamel Chebah (cadets) a remporté cinq tournois cette année pour ***le Judo club Gardanne,*** dont le championnat de Provence et le championnat inter-régions. Christophe Ferrasse et Joffrey Favretto (trois victoires) ont fait presque aussi bien dans la même catégorie d'âge, alors que Laurie Ginestar (minimes) l'a emporté à deux reprises. A noter aussi la deuxième place de Joffrey Favretto au tournoi international de Sardaigne.

Les fleurettistes du club Léo-Lagrange se sont fait remarquer au niveau national avec l'équipe féminine seniors, 1ère au championnat de France 3e division et 1ères au championnat de ligue. En individuel, Aurélie Massabo termine 6e du championnat de France de 2e division et participera à la 1ère division en décembre prochain. En benjamins, Benoît Borne a terminé 1er au championnat régional, et Marion Auger 3e au départemental.

En équitation, ***les Cavaliers d'Épona*** ont remporté les Pony Games à Aubagne en moins de 9 ans et en plus de 13 ans. Grégoire Miretti, Thomas Cremades, Nicolas Cremades et Mélanie Marin ont gagné les demi-finales du concours de saut d'obstacles organisées par le club en juin dernier. Le club organise par ailleurs des stages pour l'été (poney, cheval, cirque et percussion) à partir de 5 ans (tél. 04 42 65 85 15).

B.C. et C.N.

Saint-Étienne-Gardanne... à vélo

C'est en contournant la Sainte-Victoire que les huit cyclistes partis de Saint-Étienne le 30 mai sont arrivés à Gardanne. Un professeur de l'École des Mines, un étudiant et six techniciens ont concrétisé ce projet original, déjà envisagé entre Saint-Étienne et Albi mais pas réalisé. 490 kilomètres en passant par la Drôme et le Loire, cinq cols dont le redoutable Mont Ventoux : *« il y avait un brouillard terrible et il faisait très froid, »* raconte Christian Roux. Le petit peloton a été rejoint à Saint-Antonin, devant la maison de la Sainte-Victoire, par une délégation du Centre microélectronique de Provence venue à sa rencontre en VTT et en moto. Un barbecue attendait les courageux à la maison du Pesquier. Quant à Christian Roux, d'ordinaire chauffeur de Robert Germinet, il est reparti quelques heures plus tard à Saint-Étienne... toujours à vélo. Increvable !

De l'école des Mines de St-Étienne au CMP de Gardanne, en passant par la Ste-Victoire.

Il y a huit mois, la mobilisation de centaines de personnes avait contraint le Préfet à revenir sur sa décision de fermer la Mission Locale de Gardanne.
Le 16 juin dernier, il est revenu à la charge. Depuis, les actions s'amplifient pour préserver ce service public de proximité qui prend en charge plus de 780 jeunes.

Mobilisés pour la Mission Locale

300 personnes présentes au rassemblement du 27 juin.
Photos : C. Pirozzelli

Honte, gâchis, intolérance, voilà comment de nombreux Gardannais qualifient la décision arbitraire de Christian Frémont, Préfet de Région, prise à la veille des vacances estivales, bien entendu. La fermeture de la Mission Locale du Bassin Minier est une menace directe pour 780 jeunes, 7 employés, des centaines de familles et tout un territoire. Un démantèlement supplémentaire difficile à accepter. Les quelques 1 500 signatures recueillies, les nombreux messages de soutien (de M. Coppola, vice-président du Conseil régional, Mme Guigli, conseillère régionale, M. Menucci, vice-président du Conseil régional, M. Dutoit, député, M. Weygand et M. Olmeta, conseillers généraux) venus de toute la région et la mobilisation de centaines de personnes lors du rassemblement du dimanche 27 juin montrent combien la détermination de maintenir ce service de proximité d'aide aux jeunes est forte.

LE PERSONNEL EN ATTENTE D'ÊTRE REÇU PAR LE PRÉFET

Cela avait commencé avec Musiques à Gardanne. Jamais en reste quand il s'agit de soutenir des luttes là où ils jouent, les *Fabulous Trobadors* avaient invité sur scène deux membres du groupe *Hurle Vent* pour appeler à la mobilisation pour la Mission locale. Le tout intégré à leur chanson *Il nous ment* : *"On ne va pas se laisser faire le Préfet, il nous ment / Dimanche devant la mairie on appelle au rassemblement / A onze heures tous ici il ne faut pas de manquement / Et pour la Mission locale, pas de démantèlement."* Le lendemain, c'est Roger Meï, avant le concert de Michaël Jones, qui appelait les Gardannais à manifester leur solidarité.

Dimanche matin, près de 300 personnes vêtues d'un très visible tee-shirt orange se sont rassemblées pour soutenir la Mission Locale. Jean-Louis Dieux, président de l'Association des Missions Locales en PACA a

Nathalie Nérini * : "Ici, les jeunes ne sont pas des anonymes"

Quelles sont les conséquences de la fermeture de la mission locale sur les jeunes ?

La principale conséquence serait géographique puisqu'ils devraient se rendre à la mission locale d'Aix, alors que nous savons très bien qu'ils ne sont pas en capacité d'en supporter les frais de déplacement. La Mission Locale d'Aix est une structure beaucoup plus grosse, le travail de proximité n'est donc pas le même malgré l'engagement de ses salariés.

Comment jugez-vous le travail du personnel de la Mission Locale ?

Le travail accompli depuis 1996 va bien au-delà du simple accompagnement à la recherche d'emploi. Chaque jeune est accueilli individuellement avec l'ensemble de ses difficultés, à partir de là les conseillers recherchent des solutions à chacun de leur problème : santé, logement, mobilité, formation avec bien sûr comme objectif final l'emploi. Ce parcours est souvent long et difficile pour les jeunes, les conseillers les épaulent, les soutiennent.

Comment envisagez-vous la situation à venir ?

M. le Préfet vient de prendre en otage plus de 700 jeunes afin de nous contraindre à rejoindre l'intercommunalité du Pays d'Aix, ce qui est une drôle de méthode. Ces menaces ne changent en aucune manière nos convictions quant à la création d'une autre intercommunalité à taille humaine. La mission locale est née de la volonté des élus du bassin minier de construire un outil au service des jeunes en difficulté d'insertion. En voulant casser cet outil l'État refuse à Gardanne de prendre en compte les difficultés de sa jeunesse.

* *Conseillère municipale déléguée à la formation*

Plusieurs personnalités ont répondu à l'invitation des élus de Gardanne.
Photos : C. Pirozzelli

rappelé *« qu'à l'origine, les Missions Locales ont été créées à la demande des municipalités. Les 30 Missions locales de la région vous soutiennent. »* André Julien, maire de la Bouilladisse et trésorier de la Mission locale d'Aubagne ajoute que *« l'État n'a pas à décider à la place des élus. On ne peut pas admettre qu'une structure qui accueille près de 800 jeunes ferme subitement. »* La remise en cause du service public de proximité se poursuit. *« Aujourd'hui, on dit à nos jeunes en difficulté, trouvez vous-mêmes votre formation, et si ça va mal, débrouillez-vous, déclare Karim Khendouf, conseiller régional PCF. Le gros mammouth de la technostructure a encore frappé, il faut faire contrepoids. »* Le public signe la pétition, écoute, commente. Comme Michaël, les jeunes présents y croient encore. *« J'avais 16 ans lorsque je suis entré pour la première fois dans la Mission Locale, après avoir échoué dans différents apprentissages. Les différentes rencontres que j'ai faites là-bas m'ont permis d'évoquer d'autres problèmes, j'ai été écouté. Aujourd'hui, j'ai un CAP de magasinier, un permis clark et je me sens bien. Il faut que ça continue, que des centaines d'autres jeunes puissent vivre mon expérience. Je serai avec eux jusqu'au bout. »*

Une Mission locale efficace

Depuis plusieurs années, la Mission Locale du Bassin Minier reçoit les jeunes des communes de Gardanne, Cadolive, Gréasque, Saint-Savournin, Septèmes et Belcodène. Elle accueille en priorité des jeunes de 16 à 25 ans sortis du système scolaire qui veulent obtenir une qualification. Sophie Enea, sa responsable insiste sur l'importance et la particularité de ce service de proximité : *« Ici, chaque cas est particulier, il nous arrive fréquemment d'avoir à réagir face à d'autres problèmes que ceux purement liés à la formation professionnelle. En relation avec d'autres partenaires, nous avons un rôle social et nous y tenons beaucoup. Les soucis de logement, d'argent, de santé sont aussi pris en compte puisqu'ils représentent souvent une barrière à une réelle insertion. »* C'est ce système là qui est menacé, cette relation privilégiée entre la jeunesse en difficulté et des interlocuteurs professionnels. Comme le notait dans sa lettre de soutien M. Olmeta, vice-président du Conseil général : *« à l'évidence, ces considérations n'ont pas inspiré la décision que vous m'annoncez, puisque l'accès à une réponse insertion se trouverait délocalisé sur Aix-en-Provence avec l'inconvénient d'incidences financières non négligeables pour des jeunes dont les revenus sont modestes et précaires. »* Une mère de famille présente à la manifestation témoigne : *« Je ne remercierais jamais assez le personnel de la Mission Locale pour le service qu'elle m'a rendu. Mon fils traversait un moment difficile, grâce à eux il trouvé une situation stable. Je ne comprends pas que l'on puisse fermer cette structure, c'est inadmissible et nous les soutiendrons jusqu'au bout. »* L'action va donc se poursuivre.

Plus de 1500 signatures pour soutenir la Mission locale.

C.N.

Lettre de Michel Vauzelle au Préfet

Le président du Conseil régional s'est adressé tout récemment à Christian Frémont au sujet de la Mission Locale du Pays Minier pour lui rappeler *« l'importance notamment pour les jeunes non qualifiés, menacés d'exclusion. [...] La Région PACA, dans le cadre des compétences qui lui sont dévolues par la loi du 20 décembre 1993, participe de manière très significative au financement des Missions Locales aux côtés de l'État et des autres collectivités locales. Je souhaite le maintien en l'état de l'activité de la Mission Locale de Gardanne dans l'attente de la définition des projets d'intercommunalité sur lesquels les élus locaux sont aujourd'hui mobilisés. J'ajoute que Gardanne et ses habitants ont été, ces dernières années, particulièrement frappés par la désindustrialisation et les conséquences en termes d'emploi. La fermeture supplémentaire d'un service public de proximité ne pourrait que contribuer à affaiblir un peu plus un territoire dont chacun sait qu'il doit être aidé et accompagné dans son développement. »*

Près de 350 élèves du CP au CM2 ont participé à des séjours en classe de découverte entre le mois de janvier et le mois de juin. Cette année, treize projets sur des thématiques très diverses ont été retenus. Nous avons rencontré les élèves et les enseignants à leur retour. Objectifs et bilan de ces escapades pédagogiques.

Classes transplantées, école de la vie

6 écoles, 13 classes, 350 élèves et 15 enseignants concernés, un budget d'environ 110 000 euros, voilà des chiffres qui en disent long sur l'importance donnée par la municipalité à ces séjours de classes découverte. Le montant total du séjour (entre 163 et 550 euros en fonction du lieu et du nombre de jours) est d'ailleurs pris en charge à 70 % par la mairie ainsi que le transport par l'intermédiaire de la régie municipale. Ne reste à la charge des familles que les 30 % avec des facilités de paiement et une aide supplémentaire pour les plus démunis. Comme l'explique Brigitte Cote, responsable du service des affaires scolaires, *« nous n'aurions jamais laissé un élève parce qu'il ne pouvait pas payer. »*

La découverte de thèmes liés à l'environnement pour les élèves de Bayet.
Photo : X. DR

Cirque, astronomie, nutrition...

Seyne les Alpes, Peyrolles, Saint-Bonnet en Champsaur, Pont-du-fossé, Sommières ont été les principales destinations. Pour des raisons de sécurité et de budget, la réglementation interdit désormais de s'éloigner à plus de 300 kilomètres de l'école. *« Cela change nos habitudes mais cela nous permet de découvrir autre chose »* explique Claude Jorda, enseignant à Georges-Brassens. Dans cette école, la coutume veut que ce soient les deux CM2 qui partent chaque année et qui votent le thème de leur séjour. Une cinquantaine d'élèves se sont donc initiés aux joies du cirque et à l'univers passionnant du système solaire. *« Pendant cinq jours, on a étudié l'astronomie, on a vu Vénus devant le soleil, les constellations, les satellites, on a construit des fusées à eau. C'était très intéressant, mais on a préféré les cinq jours de cirque. On s'est éclaté, on a fait des numéros de jonglage, d'équilibre. »* Seul point noir du séjour... les écoliers avaient classe le samedi, le dimanche, *« et même des fois en pyjama ! »* Avec le sourire, M. Jorda et Mme Fabre remercient les élèves.

UN TRÈS BON MOYEN DE SOUDER LA CLASSE

A l'école de Fontvenelle, une classe de CP et une classe de CM2 se sont rendues à Sommières (Gard) en classe d'éducation nutritionnelle. Un projet original qui a ravi les petits.

C'est Thierry Ricard, le responsable du service municipal de la restauration qui a informé les enseignants de l'existence de ce séjour qui s'inscrit pleinement dans les projets développés à Gardanne au sein du Contrat Éducatif Local (CEL). Sensible à l'environnement et à tout ce qui est lié à la nutrition puisque les enfants s'occupent du jardin potager de l'école, l'idée a été la bienvenue. Les élèves de M. Giovanazzi et de Mme Albericci sont revenus enchantés, prêts à repartir. Les petits du Cours préparatoire nous ont racon-

L'école des saveurs

Dans le cadre de son projet pédagogique, l'école maternelle des Aires a mis l'accent cette année sur les différentes cultures, la langue, les traditions, la vie quotidienne, et plus particulièrement les recettes de cuisine. En collaboration avec le service de la restauration et les parents d'élèves, les enseignants ont travaillé sur les recettes traditionnelles avec les enfants, de la Provence à l'Italie en passant par la Russie, la Grèce, l'Arménie, l'Espagne, la Tunisie ou encore la Réunion. Le samedi 19 juin, les familles ont été conviées à l'école pour une visite gourmande du travail réalisé. Pains spéciaux, navettes, crêpes, cocktails, aïoli, pizza, tarama, des brochettes de fruits et de légumes, un régal pour les yeux ! De classe en classe, rien n'a été oublié, de la décoration des tables et des classes aux mets préparés. *« Chaque enfant a réalisé son propre livre de cuisine illustré, explique Marie-France Demonet. Ensemble, nous avons confectionné des livres géants, un clin d'œil à Gardanne, Ville lecture. Je tiens à souligner l'efficacité de cette collaboration entre l'école, les parents et la commune. »*

Une mine de saveurs dans chaque classe.
Photo : C. Pirozzelli

té leur semaine : *« On a participé à la traite des chèvres, on a fait des fromages. On a fabriqué du parfum et des fois ça sentait mauvais. Il fallait qu'on écrabouille des pétales de fleurs, après on mettait le jus dans un pot. Après, on a fait la cuisine tous les soirs pour le centre. On a préparé la vinaigrette et tout le monde l'a mise dans sa salade. On a visité un château avec 90 marches et ... ! »* Ils avaient tant de choses à dire qu'il a été difficile de les quitter.

C'est à la montagne que se sont rendus les élèves de château-Pitty.
Photos : X. DR

Le développement de soi, la découverte des autres

Que l'on ne se méprenne pas, les classes découverte ne sont pas des vacances où l'on fait tout et n'importe quoi. Un projet pédagogique accompagne chaque séjour. Les enseignants axent leur travail en classe par rapport au thème choisi, avant et après le voyage. Pour les enfants, ce moment de séparation et d'éloignement est également important. Mme Coste, enseignante à l'école Château-Pitty est partie avec ses élèves à Saint-Bonnet. Au retour, elle a eu du mal à les reconnaître. *« J'ai vraiment eu envie de partir pour souder la classe. Quand ils sont revenus, ils ont beaucoup changé, ils ont accepté plus de choses. »* Il est évident que loin de la maison, le cadre est plus strict. Il faut respecter les personnes, les heures pour manger, les heures pour se mettre au lit...

TOUS LES ENFANTS PARTENT AU MOINS UNE FOIS DANS LEUR SCOLARITÉ

Les écoliers de Fontvenelle ont participé à la préparation des repas.

A Albert-Bayet, toute l'école a participé à des journées de classes transplantées à Peyrolles, sur le thème de l'environnement. Et comme l'a souligné Mme Fontin, la directrice, *« les liens se sont resserrés entre les enfants et entre les enseignants. Nous n'avons pas voulu privilégier une classe par rapport aux autres, cette formules nous a permis de proposer la même chose à tous nos élèves. »* Afin que les parents puissent avoir des nouvelles quotidiennes de leurs enfants, la municipalité avait activé un numéro d'appel vers un serveur vocal avant chaque séjour. A Fontvenelle, les enseignants communiquaient avec les familles grâce à des messages électroniques. De manière générale, les enfants comme les enseignants ont tiré un profit maximal de leur séjour. Rendez-vous à la rentrée prochaine.

Initiation à la traite des chèvres.

C.N.

Sur les traces du Petit Prince...

La classe d'intégration de l'école Albert-Bayet en collaboration avec des CE1/CE2 ont réalisé un véritable travail d'artiste sur les traces du Petit Prince. Les illustrations, les recherches sur les mots, les rimes, la récitations de poésies ont constitué la base de ce projet baptisé *Pots aime.* Les enseignantes porteuses de cette réalisation sont fières de leurs élèves et de leur implication. *« Nous avons organisé différents ateliers tout au long de l'année, explique Yvelise Scardina. Nous avons travaillé sur les mots, leur sens dans une phrase. Les enfants ont fait de gros efforts de mémorisation. »* Un recueil des textes illustrés a été produit, quant aux travaux de l'année qui ont servi à sa réalisation, une exposition à La Médiathèque les a mis à l'honneur pendant quelques jours. Le 11 juin, les élèves ont lu des poèmes aux parents, *« on avait peur avant de commencer, mais on connaissait nos textes et on ne s'est pas trompé ! »* Une belle récompense pour ces enfants qui ont réalisé un travail remarquable.

Parents, élèves et enseignants peuvent être fiers du travail réalisé.
Photo : G. Pirozzelli

Les petites annonces sont gratuites. Envoyez un texte court et précis, vingt mots maximum.
Il sera publié dans les 3 semaines suivantes. Indiquez vos nom et adresse. Seul le numéro de téléphone sera publié.
Service Communication - 273, avenue Léo-Lagrange - 13120 GARDANNE

OFFRES DE SERVICE

Donne chiots **croisés Husky** berger allemand sevrés au 15 août. Tél. 06 88 28 94 28 ou 06 89 55 66 98

Urgent JF recherche sur Gardanne, personne travaillant sur plan de campagne **pour trajet** Participation essence. Tél. 04 42 58 20 35

VÉHICULES

Vds **scooter MBK** rocket BEG, an. 2002, 8 500 km, 1 200 €. Tél.04 42 58 41 16

Vds **pièces pour Safrane** RN 2,1 DT an. 93. Tél. 06 87 78 21 91 à partir de 18h

Vds **Clio 1,4 L** an. 91, 158 000 km, 5 ptes, be 1 200 €. Tél. 06 19 41 54 48 HR

Vds **caravane** Europi la Bohême, très peu servi, 4 places + auvent (céde rétro s + stabilisateurs, 2 300 €. Tél. 04 42 58 18 50

Vds **booster** Next Génération Oxbow, an. 2000, 6 000 km, tbe 1 000 € (anti-vol + casque). Tél. 04 42 32 37 85 ou 06 63 57 68 86

Vds **Honda 125 CRM,** tbe an. 2000, 13 500 km. Tél. 06 77 17 36 21 ou 06 19 78 73 09

Vds **205 GR** 1,4 L ess. 110 000 km, 1 200 €, an. 91, options + radio Sony. Tél. 06 79 78 32 68

Vds **405 ess.**, 156 000 km dans l'état 600 €. Tél. 06 72 14 16 58

Vds **camionnette 504** an. 80, refaite à neuf, 5 000 € à déb. + donne 1 moteur. Tél. 06 19 83 34 77

Vds **R 11** 214 000 km, CT OK 450 €. Tél. 04 42 58 02 65

Vds **super 5** excel. état, 5 ptes CT OK an. 89, 129 000 km, 1 500 € à déb. Tél. 06 19 12 66 43

Vds **205 junior**, ess. an. 92, bon état, 1 200 € à déb. Tél. 04 42 51 11 05 ou 06 15 06 37 38

Vds **Fiat uno**, 2 ptes, état de marche, pour pièces (pneus neufs) 150 €. Tél. 04 42 58 13 54

Vds **R 19 GTS** 150 000 km, bon état, CT OK, 1 200 €. Tél. 04 42 22 76 50 le soir

Vds **mobylette bleue** an. 1977, idéal collectionneur, tbe 200 €. Tél. 04 42 58 01 68

Vds **R25 GTS** an. 86 pour pièces , mod. Export, vit. éléct. teintées, jantes alu, attel. clim., chaine hifi 400 €. Tél. 06 86 27 07 07

Vds **Caravane** Caravelair 4 plces, tbe, toute équipée, auvent, tapis de sol, 4 chaises + table ext. (chffe eau + toil. chimique + antenne TV neufs) 4 500 €. Tél. 04 42 51 50 10

Vds **Ford Fiesta 1,8 D** (entretenue/ garage) an. 95, 127 000 kms, CT OK, 3 000 € (20000 fs). Tél. 04 42 58 03 26

Vds **BMW** ess. an. 91. Tél. 04 42 51 17 15

Vds **Super 5 GTL** an. 86, roulante pour pièces 350 €. Tél. 06 21 97 56 82

Vds **BMW 323 coupé** 8 000 € + Peugeot 205 diesel XLD an. 91, 2 500 €. Tél. 06 12 39 34 17

Vds **ZX** an. 93, diesel, bon état 1 100 €. Tél. 06 26 80 02 27 ou 06 10 54 15 02

Vds **Polo 1,9 D** année 96, 172 000 km, 4 000 € a débattre. Tél. 06 15 58 19 90

Vends **Skoda Félicia Diesel** break, an. 99, 110 000km, tbe 3 800 €. Tél 04 42 85 42 27

Vends **Kawazaki DX 125**, an. 92, tbe 20 000 km, 1 150 €. Tél. 06 21 04 83 53

DIVERS

Particulier vends **meubles anciens.** Tél. 06 73 54 17 83

Vds **store alu.** 3 m 100 € + casier métalique 100 btlles 10 € + lit métal. en 90 laqué blanc avec matels et sommier 40 € + 4 pneus Uniroyal 185x70xR14 , 150 € + congélateur 5 tiroirs, haut 154, largeur 60, prof. 55, 130 € + Karcher neuf jamais servi, valeur 300€ cédé 200 € + scie éléctrique 80 € + friteuse SEB 30 € + étendage parapluie 30 €. Tél. 04 42 51 10 68 ou 06 07 58 38 81

Vds **piano en bois** 100 €. Tél. 04 42 51 51 80

Vds **S. à manger** buffet, table ronde, 6 chaises + vitrine noyer de France, style régence provençal , TBE, valeur 6 860 € cédée 3 400 €. Tél. 04 42 58 08 27

Vds **jeux PS 2** FIFA 2004 30 € + Need for speed underground 30 € + half life 10 € + heroes 10 €. Tél. 06 14 52 08 19

Vds **volet bois,** battants 2m10 x 2m10, 150 € + 1 volet bois,battants 2m10 x 1,10 à 100 € + 1 canapé convertible velours + 2 fauteuils, 250 €. Tél. 06 87 78 21 91 à partir de 18h.

Vds **chambre de bébé** vert pâle, lit à barreaux + commode, table à langer + matelas + tour de lit complet, excellent état 270 €. Tél. 04 42 58 15 51

Vds **banc de musculation** Domyos complet, (pect., épaules, dos, jambes) + 1 barre 2m + 1 barre biceps + 80 kg poids + 2 pttes altères, valeur 380 € vendu 150 €. Tél. 04 42 51 03 20

Vds **clic clac** matelas épais 195 € à déb. + cuisinière à gaz 150 € à déb. + frigo top 75 € + congélateur vrac 75 € + table ronde pin 75 € + machine à laver 45 € + commode pin 4 tiroirs 45 € + 4 chaises jardin plastiqu 30 € à déb. + poêle à pétrole 45 € à déb. + lit bébé barreau pin neuf ` 75 €. Tél. 06 62 38 79 52

Vds **lave vaisselle** Wirlpool, tbe 12 couverts 200 € + frigo camping car, état neuf 200 €. Tél. 04 42 51 49 94

Vds **robe de mariée** toute en perle, prix à débattre. Tél. 04 42 51 57 90 le soir à 19h30

Vds **lot de 125 mallons** 25x25 granitos 55 € + balance romaine ancienne pesant jusqu'à 100 kg 75 € + 30 bocaux conserves ttes tailles 15 €. Tél. 04 42 58 33 84 HR sauf week end

Vds **vaisselier** 4 portes chêne massif style provençal 1 200 € à débattre. Tél. 06 33 38 95 97

Vds **bar avec vitrine** (hêtre noir) + table et 4 chaises, bon état 300 €. Tél. 04 42 58 02 65

Vends **2 galetières** (plaques à crêpes professionnelles), bon état, prix à débattre. Tél. 06 20 77 91 07

Vends **échafaudage pliant** cadet avec rehausse, neuf, haut. utile 2m à 3m40 et 3m à 4m40 et 3m à 4m 50. Tél. 04 42 58 05 30 HR

Donne **terre végétale +** vends machine à repasser 30 € + PC complet window 95 150 € + échelle piscine acheté 90 € vendu 40 € + ventilateur 20 € + traitement de texte neuf 150 €. Tél. 04 42 58 35 42

Vds **lit métalique** gris type mezzanine marque IKEA + sommier, tbe 110 € + trousse d'analyse pour piscine, produit sans chlore 15 € + 1 grille de séparation pour Ford break CLIPPER, état neuf 15 €. Tél. 04 42 58 19 81 ou 06 86 44 97 47

Vds **cahier de vacances** passeport CE1 au CE2, passeport CE2-CM1, nathan vacances CE2-CM1, 3 € pièce + l'année du CE1 et l'année du CE2, 4 € pièce. Tél. 04 42 51 36 29

Vends **VTT garçon** 12 ans tbe 30 € + vds 2 portes intérieur, petits carreaux, chapeau de gendarme + encadrements 73 cm, poussant à gauche, 60 €. Tél. 04 42 58 24 72

Vds **stepper** avec compteur intégré (st 3000 décathlon) 76 € + Game Boy color + 2 jeux 45 €. Tél. 04 42 51 13 45 ap. 19h

Vds **rétroviseur** ext. G R9-R11 + ext. D-clignotant AV D clio série 1. Tél. 06 60 12 96 70

Vds **bahut** 3 portes + vaisselier style rustique tbe 450 €. Tél. 04 42 51 51 31 le soir.

Vds **nintendo 64** avec 2 manettes + 2 cartes mémoires + 1 adapt. jeux game-boy + 13 jeux 150 € + playstation + 1 manette, 8 cartes mémoires + 23 jeux 180 €. Tél. 06 68 14 64 68

Vds lot **disques vinyls** 33 et 45 trs an. 60 à 80, faire offre + canapé-lit 3 places en tissu, armature bois 100 € + 1 chauffage à bain d'huile sur roulette, be 50 €. Tél. 06 68 14 64 68

Vds **chambre merisier** massif patiné + secrétaire + chiffonnier + chaise + lit 90 avec literie, tbe 700 €. Tél. 04 42 51 14 84

Vds **banc de musculation** Domyos complet, (pec.,épaules, dos, jambed) + 1 barre 2 m + 1 barre biceps + 80 kg poids état neuf, valeur 380 € vendu 250 €. Tél. 04 42 51 03 20

Vds **lit en rotin** 2 places + sommier métal., tbe 80 €. Tél. 04 42 51 43 58

Vds **sommier tapissier** sur 4 pieds 120 cm de large, tbe + matelas 120 cm, tbe 300 € + rameur neuf pour musculation 91 €. Tél. 04 42 58 41 82

Vds **vélo d'appart.** avec compteur 45 € + abdo complet 30 €. Tél. 04 42 51 36 29 ou 06 20 22 73 22

Vds des **chassis** en Alu et PVC avec double vitrage, différentes mesures, bas prix. Tél. 04 42 51 12 21 HB.

LOGEMENT

Particulier cherche **T2** à acheter à Gardanne ou environs, maxi 100 000 €. Tél. 06 61 85 20 97

Vends **1 semaine de vacances** à Sanary du 28 Août au 4 sept. 2004, 300 € la semaine (à discuter). Tél. 04 42 58 21 11 ou 06 23 55 36 07

Couple avec enfant cherche **maison avec jardin** à louer sur Gardanne et alentours. Tél. 06 15 03 72 58

Mini studio à louer pour étudiant(e) dans villa calme avec jardin. Tél. 04 42 51 41 34 ou 06 09 09 63 84

Urgent couple Gardannais, 2 enfants recherche **location T3/T4** à Gardanne. Tél. 04 42 58 04 64

Fonctionnaire Éducation nationale **cherche villa,** appart. T4 sur Gardanne, Biver, Mimet. Tél. 06 15 89 95 53

Particulier loue à étudiants, à partir du 1er août 2004, **chambres meublées,** accès cuisine salle de bain dans villa avec jardin. Tél. 06 73 54 17 83

Loue **garage** à Veline 70 € / mois. Tél. 04 42 58 10 32

Retraité et sa fille salariée cherche **T2/T3,** loyer assuré maximum 500 €. Tél. 06 22 22 74 01

Part loue plein centre Gardanne dans immeuble entièrement rénové **studio avec mezzanine** 30 m2, 470 € + 1 T1 36 m2, 570 €. Tél. 06 09 20 78 67

Bail a céder, bureaux 85 m2, parking privé, chauffage climatisation. Zone Avon 13120 Gardanne jusqu'à fin octobre 2005. Tél. 06 23 12 74 44

ÉTAT-CIVIL

NAISSANCES

MATHIEU-MATTEZ Giulia, CARLETTO Jean, COMTI Arwen, KUNZE Benjamin, PRUDENT Hugo, CHAPUT Julien, GACHON Maxence, MULLER Titouan, CHIOCCA Enzo, CALLET Gabriel, ARCHETTI Eva, CABRERA Lukas, BELAYEL Sonia, BIGAT Mathis, DELARCHE Margo.

MARIAGES

LUNEL Sébastien/BASSOMPIERRE Estelle, GHINBERG Arnold/CASTIAUX Cécile, FARINA Fabien/LIOTARD Aurélie, TISSEAU Stéphane/LECCE Brigitte, ROUX Jean-louis/PEANO Jacqueline, ZIMMERMANN David/ANDRIEU Christelle.

DÉCÈS

CURCI Vincent, SCHILDKNECHT Sébastien, GIORDANO Aimé, LORENZATI Catterina veuve SEROPIAN, PEIILGRINO Vittorio, KESSAÎ Aïssa, DESNOUS Françine epse LEVÊQUE, BRENARDI Marguerite veuve EUGENE, PARISOTTO Alfredo, SOTOS Bartholomé.

énergies n°219 juillet / août 2004
bimensuel édité par la mairie de Gardanne

Service Municipal de Communication
273, Avenue Léo-Lagrange 13120 Gardanne
Tél. 04 42 65 79 00 - Fax : 04 42 65 79 01
site : www.ville-gardanne.fr ● *mel :* info@ville-gardanne.fr

● Directrice de publication : Claude DURAND
● Rédacteur en chef : Marc NOTARGIACOMO ● Secrétariat : Hafida BRAHMI
● Rédaction : Bruno COLOMBARI, Carole NERINI
● Crédit Photos : Christian PIROZZELLI
● conception/réalisation PAO : Hervé POYEN
● Responsable de fabrication: Roger POLETTI ● Flashage : SEILPCA
● Impression : CCI, 9 Av. Paul-Heroult 13342 Marseille Cedex
● Abonnement : 3 € ● Dépôt légal : 1990 ● ISSN 1247-9233

Vos élus vous reçoivent

RdV au 04 42 51 79 15 (Mairie)

Yveline Primo, 1ère adjointe, déléguée au personnel et à la sécurité sur RdV en mairie, le jeudi matin de 9h à 12h à la mairie annexe de Biver

Michelle Aznif, adjointe, déléguée aux finances et à la santé sur RdV en mairie

Bernard Bastide, adjoint, délégué à l'environnement sur RdV en mairie

Jeannot Menfi, adjoint, délégué aux travaux, logement, cimetière,vieille-ville. Travaux et vieille-ville : jeudi de 11h à 12h en mairie sur RdV. Logement : un mercredi sur deux sur RdV en mairie. Cimetière : lundi de 9h à 10h, jeudi de 14h à 15h

Mustapha El Miri, adjoint, délégué à la culture sur RdV en mairie

Georges Pazzaglini, adjoint, délégué au social samedi matin sur RdV en mairie

Grégory Calemme, adjoint, délégué au scolaire sur RdV en mairie

Lucien Moraldo, adjoint, délégué aux sports, jeudi de14h à 16h sur RdV au service des sports - bât bontemps

Jean-Paul Peltier, adjoint, délégué à l'urbanisme et aux transports, le vendredi sur RdV aux services techniques

Patricia Marcolini, adjointe, déléguée à la vie associative/animation, les mardis, jeudis et vedredis après-midi sur RdV en mairie

Les élus de la droite unie

Brigitte de Feligonde et Luc Poussel reçoivent sur rendez-vous au Cabinet parlementaire de Richard Mallié, 20 avenue Jules Ferry 13120 Gardanne Tél. 04 42 65 44 44 Fax. 04 42 65 44 48

le groupe la droite unie

Arts et Festin du Monde : L'édition 2004 dans l'esprit de ses initiateurs

Il y avait foule sur le cours les deux soirs de *Arts et Festins de monde*. La manifestation qui rassemble probablement le plus grand nombre de Gardannais. Un rendez-vous entre artisans, restaurateurs, artistes et spectateurs, malgré l'orage, malgré une année blanche en 2003 pour cause de grève. Une manifestation qui porte les valeurs que l'on aime : le partage, la connaissance des autres, l'échange et toutes les richesses nées des diversité culturelles. Une belle soirée de plaisir partagé entre amis d'un soir et amis de toujours.

La première de *Arts et Festins du Monde* a eu lieu en 2000, un an avant les élections municipales, initiée et mis en place par "feu" l'office de la Culture de Gardanne, démantelé depuis. Tony Baldo, alors président de cet Office Culturel et aujourd'hui conseiller municipal de "Élan pour l'Avenir" témoigne :

« En créant "Arts et Festins du Monde," nous avons voulu allier trois symboles de la richesse de la diversité culturelle que sont l'artisanat, la gastronomie et la musique, et créer ainsi une animation conviviale en centre ville qui favorise les rencontres et les échanges. La manifestation a connu un grand succès dès sa première édition. Aujourd'hui, cela me fait plaisir de voir que les idées justes peuvent perdurer malgré les clivages politiques et malgré "la chasse aux sorcières." On peut d'ailleurs se demander si le démantèlement de l'Office Culturel, et les difficultés humaines que cela a générées, était bien nécessaire. Il en va de même pour le démantèlement de l'UFF ! Félicitation aux personnels du service culturel d'avoir pu conserver l'esprit de départ et de prolonger ainsi une fête familiale que les Gardannais apprécient. J'espère que les autres manifestations estivales que nous avons aussi initiées avec l'Office de la Culture telles que Gardanne en Musique, les fêtes dans les quartiers ou le Cinéma en plein-air connaîtront le même succès. »

Un grand moment d'harmonie avec le groupe *Rassegna* où chantent ensemble, à plusieurs voix et chacun dans sa langue, un Grec, un Corse, une Espagnole, un Provençal, deux Algériens et un Napolitain. Un grand moment partagé de chaleur humaine ; Gardanne comme on l'aimerait plus souvent.

Les élus et tous les militants d'Élan pour l'Avenir vous souhaitent un bon été.

Élan pour l'Avenir - simorgh3@wanadoo.fr - 26 Avenue de Toulon, 13120 Gardanne. Josyane Bonnet. Bénédicte Macé. Cécile Scholler. Tony Baldo

le groupe élan pour l'avenir

Mise au point

L'Office de la culture, comme les trois autres offices était un service public délégué sous la responsabilité de la commune. Son intégration dans la structure communale n'a donc rien changé. Il n'a pas été démantelé, la ville a repris, comme la loi l'exigeait, l'ensemble des missions et les personnels précedemment dévolus aux offices municipaux. Arts et Festins du Monde était et demeure une animation initiée par la ville de Gardanne et appréciée de tous.

La direction de publication.

à

L'été sera frais !

Juillet - août

Le 9 juillet à Notre-Dame, sardinade, hip-hop et ***Fanino show,*** spectacle interactif humoristique.
Les 13 et 14 juillet: *bals* à Biver et à Gardanne, *feu d'artifice* (le 14).
Le 17 juillet sur le Cours: *concerts* ***In'n Out quartet*** et ***Esoes,*** repas sur les terrasses des cafés.
Le 21 juillet au parc de Font du Roy: *concerts* de ***Fanfare Tequila*** et ***Lafkadio,*** sardinade.
Le 24 juillet à la place Gambetta: ***Amista*** en concert, repas en plein-air et cinéma ***(Pirates des Caraïbes).***
Le 30 juillet à Biver: concerts de ***X et les autres*** et de ***Bobzigua,*** sardinade.
Le 7 août: *nuit du conte* dans le parc de La Médiathèque à partir de 21h, avec des conteurs venus d'Inde, du Vénézuela, de Côte d'Ivoire et même du Poitou !
Du 10 au 16 août: *fête de la Saint-Roch* avec manèges, bal et feu d'artifice (le 16).
Et aussi pour se rafraîchir, la piscine, La Médiathèque et le cinéma en plein air...

Le détail des animations est diponible sur une plaquette dans les lieux publics et sur le site www.ville-gardann

Concerts, cinéma et nuit du conte gratuits

Gardanne
TERRE D'ÉNERGIES

Service Communication de la Ville de Gardanne / HB Création